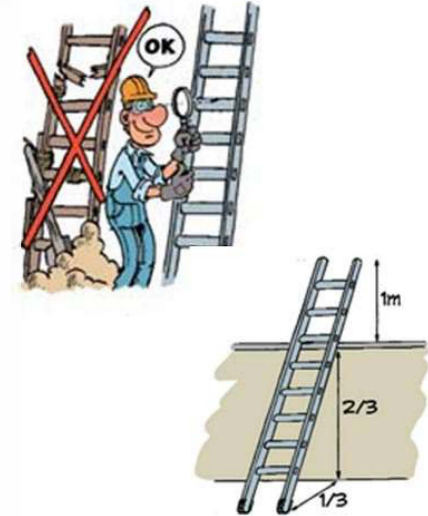


L'utilisation des échelles

- **Je vérifie le bon état** de mon échelle ou de mon escabeau avant toute utilisation. Si j'ai un doute, je ne m'en sers pas et je **signale l'anomalie** - pensez aux autres utilisateurs,
- Mon échelle doit être posée sur un **sol stable**,
- **Signaler par balisage**, les échelles placées sur les voies de passage ou en bordure de celles-ci, pour détourner piétons et véhicules afin d'éviter tout risque de renversement de celles-ci.



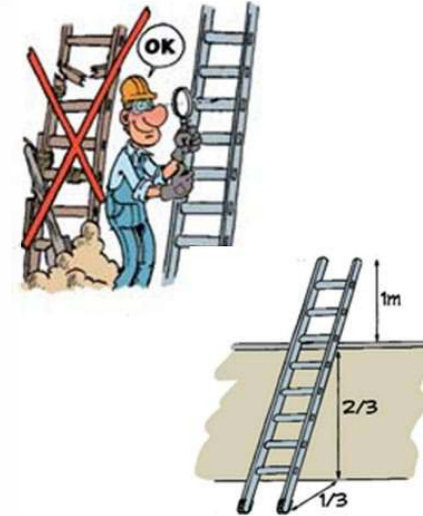
**« Une échelle n'est pas un poste de travail,
c'est un moyen d'accès à un niveau supérieur. »**

EMP.4.1. EMPLOYEE'S RESPONSIBILITY



Using ladders

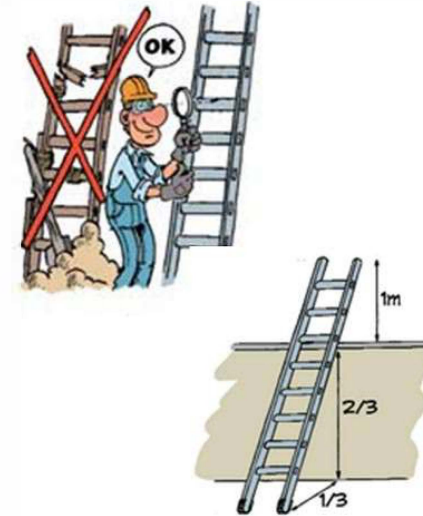
- I check that my ladder or stepladder is in good condition before use. If I have any doubts, I do not use it and I report the problem - think of the other users.
- My ladder must rest on a solid surface.
- Put up signs to indicate ladders which are placed in or near passageways to divert pedestrians and vehicles and avoid any risk of the ladder falling over.



"A ladder is not a workstation. It is a means of access to a higher level."

Verwendung von Leitern

- Überprüfen Sie die Leiter oder Trittleiter vor der Benutzung auf guten Zustand. Im Falle von Zweifeln benutzen Sie sie nicht, sondern melden Sie den Mangel- denken Sie an die anderen Benutzer.
- Die Leiter muss auf festen Untergrund stehen.
- Verwenden Sie eine Absperrung zur Kennzeichnung von Leitern, die an einem Durchgang oder am Rand eines Durchgangs stehen, sodass die Leiter nicht von Fußgängern oder Fahrzeugen umgestoßen werden kann.



"Eine Leiter ist kein Arbeitsplatz, sondern dient dazu, eine höhere Ebene zu erreichen."

EMP.4.1. LA RESPONSABILITÉ DU SALARIÉ



Les échafaudages

- Mon échafaudage doit être monté dans les règles de l'art et selon le schéma de montage par une personne habilitée et formée.
- Le PV de réception du monteur doit être affiché sur l'échafaudage
- En cas de doute ou d'anomalie je le signale et me renseigne auprès des personnes compétentes,
- Il doit être équipé de garde-corps réglementaires,
- J'utilise les harnais et les lignes de vie conformément aux instructions de sécurité.



EMP.4.1. EMPLOYEE'S RESPONSIBILITY



Scaffolding

- My scaffolding must be erected correctly and in accordance with the assembly diagram by an authorised and trained person.
- The acceptance certificate must be hung on the scaffold.
- In the case of any doubts or anomalies, I will report them to the competent persons.
- It must be equipped with required railings.
- I use harnesses and lifelines in accordance with safety instructions.



AB.4.1. VERANTWORTUNG DES MITARBEITERS



Gerüste

- Das Gerüst muss fachgerecht und gemäß dem Aufbauplan von einer befugten und geschulten Person aufgebaut werden.
- Das Abnahmeprotokoll des Monteurs ist auf dem Gerüst anzubringen.
- Im Falle von Zweifeln oder Abweichungen melden Sie diese und fragen Sie bei den zuständigen Personen nach.
- Das Gerüst muss mit einem vorschriftsmäßigen Geländer versehen sein.
- Verwenden Sie das Sicherheitsgurtzeug (Sicherheitsgeschirr) und die Seilsicherung.



Gestes et postures, ergonomie

Les gestes et les postures que nous adoptons chaque jour, pour effectuer notre travail, peuvent, s'ils sont mal effectués, provoquer des maladies professionnelles.

Les **troubles musculo-squelettiques**, les tendinites, les lumbagos, etc., sont souvent la conséquence de faux mouvements lors de déplacements de charges, de postes de travail mal adaptés à l'accomplissement des tâches, de mauvaises postures adoptées par les salariés, de charges peut être trop lourdes...



EMP.4.1. EMPLOYEE'S RESPONSIBILITY



Movements and posture, ergonomics

If incorrect movements and postures are adopted during work on a daily basis, work-related injuries may result.

Musculoskeletal disorders, tendonitis, lumbagos, etc., are often the result of incorrect movements when moving loads, workstations ill-suited to the task, poor postures adopted by employees, loads that are too heavy...



Bewegungen bei der Arbeit, Körperhaltungen und Ergonomie

Falsche Bewegungen und Körperhaltungen, die wir täglich bei unserer Arbeit ausführen bzw. einnehmen, können zu Berufskrankheiten führen.

Krankheiten des Bewegungsapparates, Sehnenentzündungen (Tendinitis), Hexenschuss, usw. sind häufig die Folge falscher Bewegungen beim Transport von Lasten, schlecht angepasster Arbeitsplätze, Körperfehlhaltung der Beschäftigten sowie zu schwerer Lasten.



Gestes et postures, ergonomie : préconisations

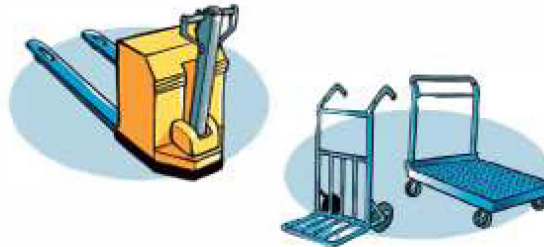
Pour les postes de travail nécessitant la manutention de charges lourdes, utilisez des moyens de manutention adaptés :

- Chariots,
- Diabes,
- Palans...

Poids, fatigue et mauvaise posture : un cocktail explosif pour votre dos !

Les équipements motorisés sont à utiliser chaque fois que possible, à condition d'être autorisé à s'en servir.

Informez votre hiérarchie en cas de problème pour améliorer l'ergonomie du poste





Movements and posture, ergonomics: recommendations

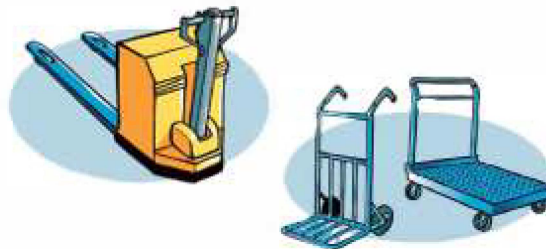
For workstations requiring the handling of heavy loads, use appropriate handling equipment:

- Pallet trucks,
- Hand trucks,
- Hoists...

Weight, fatigue and poor posture: an explosive cocktail for your back!

Motorised equipment should be used wherever possible, as long as you are authorised to use it.

Inform your supervisor in the case of problems to improve the ergonomics of the workstation.



Bewegungen bei der Arbeit, Körperhaltung und Ergonomie: Empfehlungen

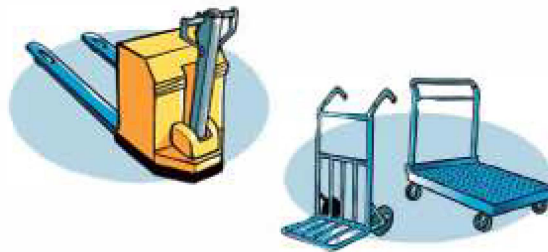
An Arbeitsplätzen, die die Handhabung schwerer Lasten erfordern, sollten Sie geeignete Hilfsmittel verwenden:

- Hubwagen,
- Gabelstapler,
- Handkarren

Gewicht, Müdigkeit und schlechte Haltung sind eine explosive Mischung für Ihren Rücken!

Wo möglich und wenn Sie dazu berechtigt sind, sollten motorisierte Geräte benutzt werden.

Im Falle von Problemen informieren Sie Ihren Vorgesetzten, damit die Ergonomie des Arbeitsplatzes verbessert wird.



Principes de base pour les manutentions manuelles

- Je garde toujours le dos droit et la charge le plus près possible du corps,
- Je plie les jambes et remonte la charge en utilisant les muscles des jambes,
- Je porte les gants adéquats.





Basic principles for manual handling

- Always keep a straight back and the load as close as possible to the body,
- Bend your legs and use your leg muscles to lift the load.
- Wear appropriate gloves.





Grundprinzipien für die manuelle Handhabung

- Halten Sie den Rücken gerade und tragen Sie die Last so nah wie möglich am Körper.
- Winkeln Sie die Beine an und heben Sie die Last mithilfe der Beinmuskeln.
- Tragen Sie geeignete Handschuhe.



Le travail sur écran

- Je repose mes pieds fermement sur le sol ou sur un repose-pied,
- Mes genoux sont approximativement à angle droit et libres de bouger sous le plan de travail,
- Je règle la hauteur du siège et m'appuie sur le dossier,
- Le sommet de l'écran n'est jamais situé plus haut que le niveau des yeux.



EMP.4.1. EMPLOYEE'S RESPONSIBILITY



Working on a screen

- Rest your feet firmly on the ground or on a footrest,
- Keep your knees approximately at right angles where they can move freely under the work surface.
- Adjust the seat height and use the backrest,
- The top of the screen should never be higher than eye level.



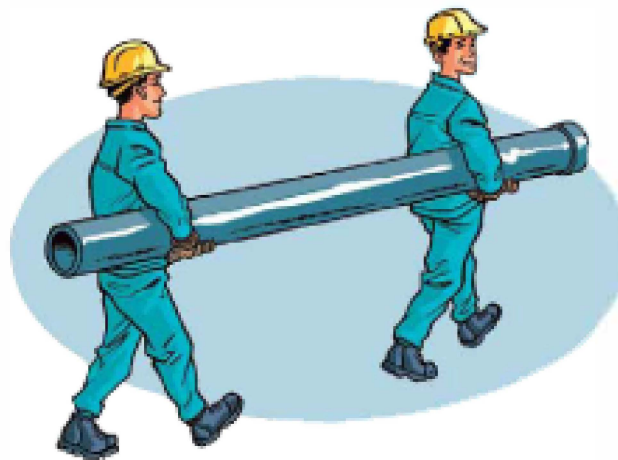
Bildschirmarbeit

- Stellen Sie die Füße fest auf den Boden oder auf eine Fußstütze.
- Die Knie sollten in etwa rechtwinklig angewinkelt sein und sich unter der Arbeitsfläche frei bewegen können.
- Stellen Sie die Sitzhöhe ein und lehnen Sie sich an der Rückenlehne an.
- Der obere Rand des Bildschirms darf nicht über Augenhöhe sein.



Gestes et postures : ayez le bon reflexe !

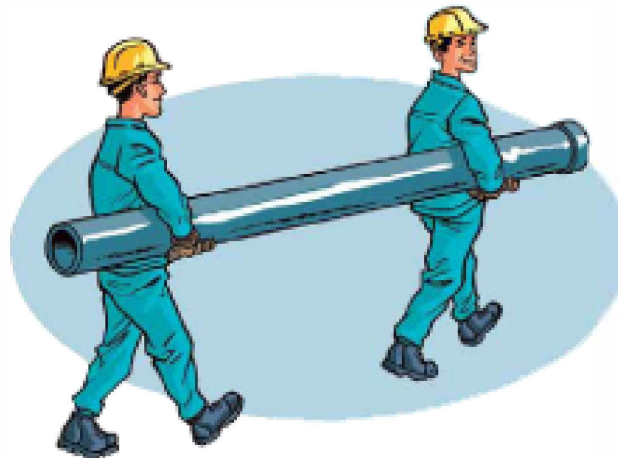
- Si les charges sont trop lourdes pour vous ou encombrantes, n'hésitez pas à demander de l'aide,
- Utilisez un moyen de manutention adapté.
- Diviser cette charge





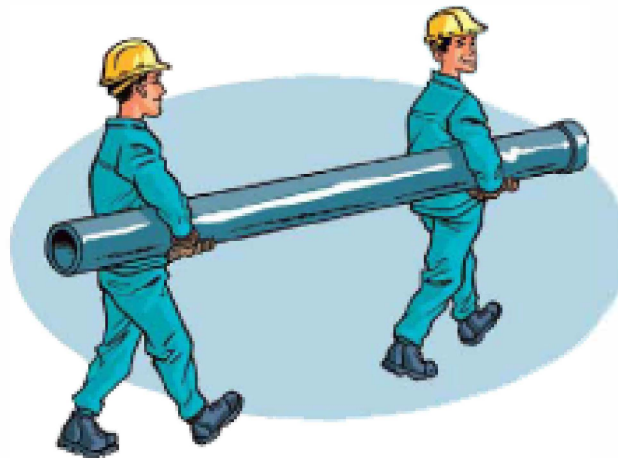
Movements and posture: react properly

- If the loads are too heavy or bulky for you, don't hesitate to ask for help,
- Use the suitable handling device.
- Divide the load



Bewegungen bei der Arbeit und Körperhaltung: Reagieren Sie richtig!

- Falls die Lasten für Sie zu schwer oder sperrig sind, zögern Sie nicht, um Hilfe zu bitten,
- Verwenden Sie ein geeignetes Transportgerät.
- Teilen Sie die Last auf.



EMP.4.1. LA RESPONSABILITÉ DU SALARIÉ



Ne présumez pas de votre force !



EMP.4.1. EMPLOYEE'S RESPONSIBILITY



Do not over-exert yourself!



Überschätzen Sie Ihre Kräfte nicht!



LES RISQUES DANS L'ENTREPRISE





HAZARDS WITHIN THE COMPANY





GEFAHREN IM UNTERNEHMEN



EMP.4.1. LA RESPONSABILITÉ DU SALARIÉ



Les instructions de travail

Pour tous types de travail sur machine CERATIZIT, une instruction doit être présente à proximité du poste de travail.

Avant utilisation d'une machine, l'instruction associée doit être lue, puis signée par la personne qui souhaite l'utiliser, qu'elle a compris son fonctionnement et les risques présents.

INSTRUCTION DE TRAVAIL LAUFFER 160 N°6779 Niveau : Avancé	
Instruction Service ligne H n° 13 Rédaction : Pierre GRASSE Sébastien PALAZZO Morgan RAVENEL Ahmed LARGET Validation(s) : Pierre LEBRE Version 01.0 du 2019/11/18	
Sommaire	
1	Description de l'installation 2
1.1	Caractéristiques 2
1.2	Dangers présents 2
1.3	EPI obligatoire 2
1.4	Interdictions 2
1.5	Liste des outils et équipements annexes requis 3
1.6	Arrêt d'urgence 3
1.7	Zones de danger de la machine 4
2	Consignes de sécurité 5
2.1	Règles générales de sécurité 5
2.2	Règles spécifiques de sécurité de la machine 5
2.3	Instruction en cas de situation non répertoriée 5
3	Mode opératoire 6
3.1	Avant le démarrage 6
3.2	Allumage de la presse 6
3.3	Cycle de chauffe 8
3.4	Commande de la poudre carbure 8
3.5	Réception de la poudre 10
3.6	Pointage début OF 10
3.7	Remplissage de la trémie 10
3.8	Contrôle remplissage trémie 11
3.9	Chargement programme 11
3.10	Vérifier le point Zéro 12
3.11	Réglage du point Zéro 13
3.12	Réglages du programme 15
3.13	En cas de fissure 21
3.14	Fabrication 22
3.15	Machine en défaut 24
3.16	Nettoyage en fin d'OF et de production 24
3.17	Gestion des rebuts et du reste de poudre 25
3.18	Pointage Fin OF ou production 26
3.19	Sortie marchandise 26
3.20	Changement de l'outil 27
3.21	Mise hors tension de la presse 34
3.22	Mise hors service de la presse 34
4	Cas particuliers : incidents répertoriés 35

Page 1 of 18

INSTRUCTION DE TRAVAIL LAUFFER 160 N°6779 Niveau : Avancé	
Instruction Service ligne H n° 13 Rédaction : Pierre GRASSE Sébastien PALAZZO Morgan RAVENEL Ahmed LARGET Validation(s) : Pierre LEBRE Version 01.0 du 2019/11/18	
1 Description de l'installation	
1.1	Caractéristiques
	
Type : Presse Marque : Lauffer N° de série : 14460 Date de mise en service : 1063 Energies présentes : Electrique, Pneumatique, Hydraulique.	
1.2	Dangers présents
	
1.3	EPI obligatoire
	
Lunettes de protection Chaussures de sécurité Masque lors du chargement de poudre	
1.4	Interdictions
	

Page 2 of 18

EMP.4.1. EMPLOYEE'S RESPONSIBILITY



Work instructions

For all types of work on CERATIZIT machines, instructions must be located close to the workstation.

Before using a machine, the relevant instructions must be read and signed by the person wishing to use it, indicating that they understand its operation and the risks involved.

INSTRUCTION DE TRAVAIL LAUFFER 160 N°6779 Niveau : Avancé		CERATIZIT
Instruction Service ligne H n° 13 Rédaction : Pierre GRASS Sébastien PALAZZO Morgan RAVENEL Ahmed LARGET Validation(s) : Pierre LEFÈRE Version 01.0 du 20/05/19		
Sommaire		
1	Description de l'installation	2
1.1	Caractéristiques	2
1.2	Dangers présents	2
1.3	EPI obligatoire	2
1.4	Interdictions	2
1.5	Liste des outils et équipements annexes requis	3
1.6	Arrêt d'urgence	3
1.7	Zones de danger de la machine	4
2	Consignes de sécurité	5
2.1	Règles générales de sécurité	5
2.2	Règles spécifiques de sécurité de la machine	5
2.3	Instruction en cas de situation non répertoriée	5
3	Mode opératoire	6
3.1	Avant le démarrage	6
3.2	Allumage de la presse	6
3.3	Cycle de chauffe	6
3.4	Commande de la poudre carbure	9
3.5	Réception de la poudre	10
3.6	Pointage début OF	10
3.7	Remplissage de la trémie	10
3.8	Contrôle remplissage trémie	11
3.9	Chargement programme	11
3.10	Vérifier le point Zéro	12
3.11	Réglage du point Zéro	13
3.12	Réglages du programme	15
3.13	En cas de fissure	21
3.14	Fabrication	22
3.15	Machine en défaut	24
3.16	Nettoyage en fin d'OF et de production	24
3.17	Gestion des rebuts et du reste de poudre	25
3.18	Pointage fin OF ou production	26
3.19	Sortie marchandise	26
3.20	Changement de l'outil	27
3.21	Mise hors tension de la presse	34
3.22	Mise hors service de la presse	34
4	Cas particuliers : incidents répertoriés	35

Page 1 of 38

INSTRUCTION DE TRAVAIL LAUFFER 160 N°6779 Niveau : Avancé		CERATIZIT
Instruction Service ligne H n° 13 Rédaction : Pierre GRASS Sébastien PALAZZO Morgan RAVENEL Ahmed LARGET Validation(s) : Pierre LEFÈRE Version 01.0 du 20/05/19		
1 Description de l'installation		
1.1	Caractéristiques	Type : Presse Marque : Lauffer N° de série : 14489 Date de mise en service : 1963 Energies présentes : Electrique, Pneumatique, Hydraulique.
		
1.2	Dangers présents	
1.3	EPI obligatoire	
1.4	Interdictions	

Page 5 of 38

AB.4.1. VERANTWORTUNG DES MITARBEITERS



Arbeitsanweisungen

Bei allen Arbeiten an CERATIZIT-Maschinen muss eine Anleitung in der Nähe des Arbeitsplatzes verfügbar sein.

Vor der Benutzung einer Maschine muss die die Person, die sie benutzen möchte, die jeweilige Anleitung lesen und unterschreiben und auf diese Weise bestätigen, dass die sie die Funktionsweise der Maschine und die damit verbundenen Risiken verstanden hat.

INSTRUCTION DE TRAVAIL LAUFER 160 N°6779 Niveau : Avancé		CERATIZIT GROUP
Instruction Service ligne H n° 13 Rédaction : Pierre GRASS Sébastien PALAZZO Morgan RAVENEL Ahmed LARGET Validation(s) : Pierre LERIE Version 01 G du 20/07/17		
Sommaire		
1	Description de l'installation	2
1.1	Caractéristiques	2
1.2	Dangers présents	2
1.3	EPI obligatoire	2
1.4	Interdictions	2
1.5	Liste des outils et équipements annexes requis	3
1.6	Arrêt d'urgence	3
1.7	Zones de danger de la machine	4
2	Consignes de sécurité	5
2.1	Règles générales de sécurité	5
2.2	Règles spécifiques de sécurité de la machine	5
2.3	Instruction en cas de situation non répertoriée	5
3	Mode opératoire	6
3.1	Avant le démarrage	6
3.2	Allumage de la presse	6
3.3	Cycle de chauffe	8
3.4	Commande de la poudre carbure	9
3.5	Réception de la poudre	10
3.6	Pointage début OF	10
3.7	Remplissage de la trémie	10
3.8	Contrôle remplissage trémie	11
3.9	Chargement programme	11
3.10	Vérifier le point Zéro	12
3.11	Réglage du point Zéro	13
3.12	Réglages du programme	15
3.13	En cas de fissure	21
3.14	Fabrication	22
3.15	Machine en défaut	24
3.16	Nettoyage en fin d'OF et de production	24
3.17	Gestion des rebuts et du reste de poudre	25
3.18	Pointage Fin OF ou production	26
3.19	Sortie marchandise	26
3.20	Changement de l'outil	27
3.21	Mise hors tension de la presse	34
3.22	Mise hors service de la presse	34
4	Cas particuliers : incidents répertoriés	35

Page 1 of 38

INSTRUCTION DE TRAVAIL LAUFER 160 N°6779 Niveau : Avancé		CERATIZIT GROUP
Instruction Service ligne H n° 13 Rédaction : Pierre GRASS Sébastien PALAZZO Morgan RAVENEL Ahmed LARGET Validation(s) : Pierre LERIE Version 01 G du 20/07/17		
1 Description de l'installation		
1.1	Caractéristiques	
		Type : Presse Marque : Laufert N° de série : 14406 Date de mise en service : 1993 Energies présentes : Electrique Pneumatique Hydraulique
1.2	Dangers présents	
		APPAREIL SOUS PRESSION
1.3	EPI obligatoire	
		Lunettes de protection Chaussures de sécurité Masque lors du chargement de poudre
1.4	Interdictions	
		

Page 2 of 38

Travaux spécifiques et soustraitance

- En cas de travail avec risque de feu, vous devez faire remplir un "permis feu". Contresignature du responsable secteur et pompier habilité.
- Si des employés d'une entreprise extérieure sont présents à votre demande, ils sont sous votre responsabilité :
 - ils doivent avoir en leur possession un Plan de Prévention Sécurité Simplifié signé par le demandeur de l'intervention
 - ils doivent avoir en leur possession une déclaration de détachement (pour les entreprises non-luxembourgeoises)



EMP.4.1. EMPLOYEE'S RESPONSIBILITY



Specific work and subcontracting

- In the case of work involving the risk of fire, you must have a fire permit filled out with the signature of the person in charge of the area and the authorised fireman.
- If employees of an external company are present at your request, they are under your responsibility:
 - They must have in their possession a Simplified Safety Prevention Plan signed by the person requesting the intervention.
 - They must have in their possession a declaration of secondment {for non-Luxembourgian companies)





Bestimmte Arbeiten und Unterverträge

- Bei Arbeiten, bei denen Feuergefahr besteht, muss eine Feuererlaubnis ausgefüllt werden. Der Verantwortliche für den Sektor und der zuständige Feuerwehrmann müssen zustimmen..
- Wenn auf Ihren Auftrag hin Mitarbeiter einer Fremdfirma anwesend sind, unterstehen diese Ihrer Verantwortung:
 - Sie müssen über einen Sicherheitspräventionsplan verfügen, der vom Antragsteller der Arbeitsmaßnahmen unterzeichnet wurde.
 - Sie müssen im Besitz einer Entsendungserklärung (für nicht luxemburgische Unternehmen) sein.



Tous responsables

Quelle que soit sa position dans l'entreprise, chaque salarié de CERATIZIT Luxembourg (CTLU) doit :

- **Prendre soin de sa santé,**
- **Assurer sa sécurité personnelle et celle de ses collaborateurs,**
- **Protéger l'environnement.**



Everyone's responsibility

Whatever their position in the company, each employee of CERATIZIT must :

- **Take care of their own health,**
- **Ensure their personal safety and that of their co-workers,**
- **Protect the environment.**



Alle sind verantwortlich

Unabhängig von seiner Position im Unternehmen muss jeder Mitarbeiter von Ceratizit Luxemburg (CTLU):

- **Auf seine Gesundheit achten,**
- **Für seine persönliche Sicherheit und die seiner Mitarbeiter sorgen,**
- **Die Umwelt schützen.**



EXTRAITS ART. L312-1

L'employeur est obligé d'assurer la sécurité et la santé des salariés dans tous les aspects liés au travail.

Les obligations des salariés dans le domaine de la sécurité et de la santé au travail n'affectent pas le principe de la responsabilité de l'employeur.

L'employé se doit de respecter le code du travail et le règlement interne.





EXTRACTS FROM ART. L312-1

The employer is obliged to ensure the health and safety of employees in all aspects related to work.

The employees' obligations in terms of occupational health and safety do not affect the principle of the employer's responsibility.

The employee must respect the labour code and internal rules.



AUSZÜGE AUS ART. L312-1

Der Arbeitgeber ist verpflichtet die Sicherheit und Gesundheit der Arbeitnehmer in allen arbeitsbezogenen Aspekten zu gewährleisten.

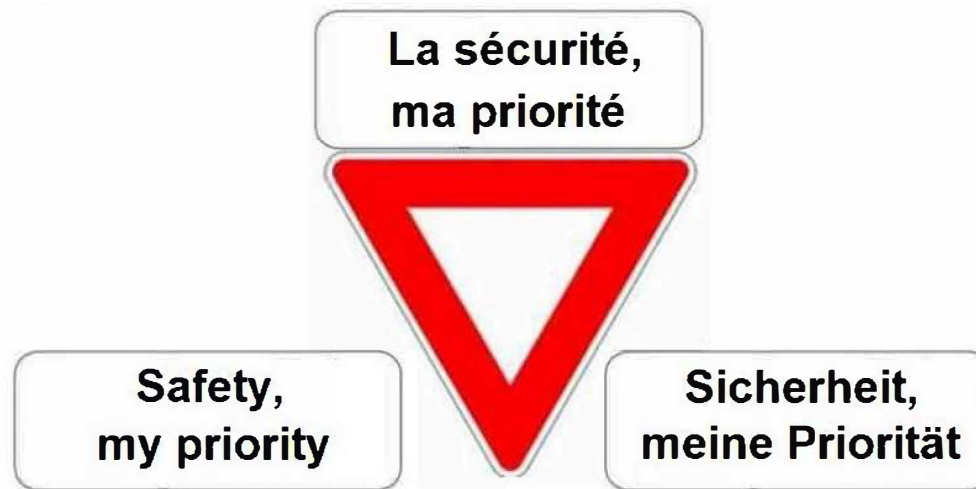
Die Pflichten der Arbeitnehmer im Bereich der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz beeinflussen nicht den Grundsatz der Verantwortung des Arbeitgebers.

Der Arbeitnehmer ist verpflichtet, die im Arbeitsgesetz festgelegten und die firmeninternen Vorschriften einzuhalten.



ART. L313-1

Il incombe à chaque salarié de **prendre soin**, selon ses possibilités, **de sa sécurité et de sa santé, ainsi que de celles des autres personnes concernées du fait de ses actes ou de ses omissions au travail, conformément à sa formation et aux instructions recues de son employeur.**

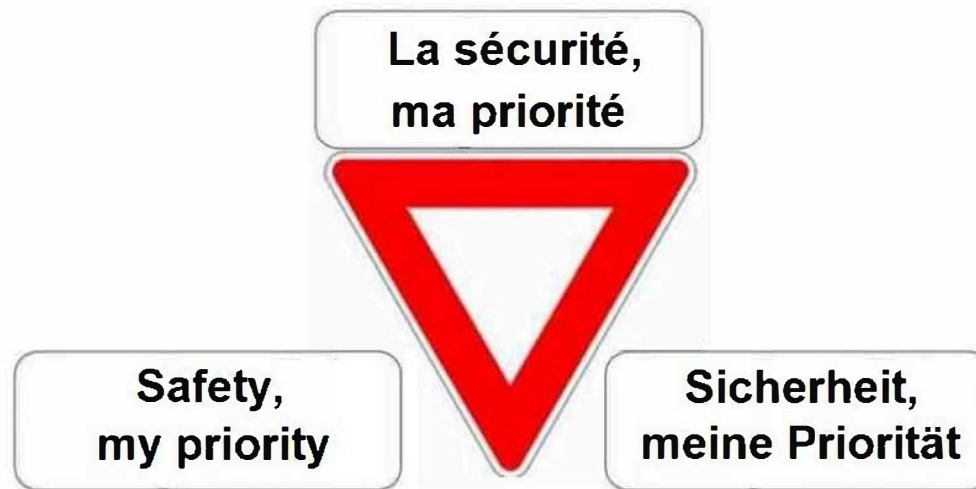


EMP.4.3. THE TEXTS OF LAWS



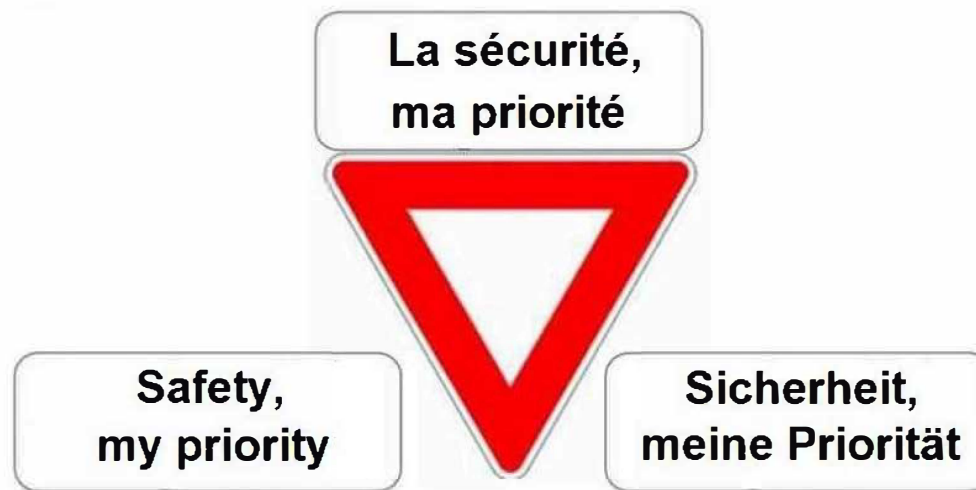
ART. L313-1

Each employee is responsible for taking care, as far as possible, of their own health and safety, as well as that of others affected by their actions or omissions at work, **in accordance with their training and the instructions given them by their employer.**



ART. L313-1

Jeder Arbeitnehmer ist dafür verantwortlich, entsprechend seiner Ausbildung und der von seinem Arbeitgeber erhaltenen Anweisungen so weit wie möglich für seine eigene Sicherheit und Gesundheit sowie für die Sicherheit und Gesundheit anderer Personen, **die von seinen Handlungen oder Unterlassungen am Arbeitsplatz betroffen sind zu sorgen**



ART. L313-1 (suite)

Afin de réaliser ces objectifs, les salariés doivent en particulier, **conformément à leur formation et aux instructions de leur employeur** :

2. Utiliser correctement l'équipement de protection individuelle mis à leur disposition et, après utilisation, le ranger à sa place ;



EMP.4.3. THE TEXTS OF LAWS



ART. L313-1 (cont.)

In order to achieve these objectives, employees must, in particular, **in accordance with their training and the instructions of their employer:**

2. Correctly use the personal protective equipment made available to them and store it in its proper place after use.



ART. L313-1 (Fortsetzung)

Um diese Ziele zu erreichen, müssen die Arbeitnehmer insbesondere entsprechend , **ihrer Ausbildung und den Anweisungen ihres Arbeitgebers:**

2. Die ihnen zur Verfügung gestellte persönliche Schutzausrüstung korrekt benutzen und nach Gebrauch an dem dafür vorgesehenen Platz aufbewahren.



ART. L313-1 (suite)

Afin de réaliser ces objectifs, les salariés doivent en particulier, **conformément à leur formation et aux instructions de leur employeur** :

1. Utiliser correctement les machines, appareils, outils, substances dangereuses, équipements de transport et autres moyens ;



EMP.4.3. THE TEXTS OF LAWS



ART. L313-1 (cont.)

In order to achieve these objectives, employees must in particular, **in accordance with their training and the instructions of their employer:**

1. Properly use machines, devices, tools, hazardous substances, transportation equipment and other means.



ART. L313-1 (Fortsetzung)

Um diese Ziele zu erreichen **müssen die Arbeitnehmer insbesondere entsprechend ihrer Ausbildung und den Anweisungen ihres Arbeitgebers:**

1. Maschinen, Geräte, Werkzeuge, Gefahrstoffe, Transportmittel und andere Hilfsmittel richtig bedienen bzw. handhaben.



ART. L313-1 (suite)

Afin de réaliser ces objectifs, les salariés doivent en particulier, **conformément à leur formation et aux instructions de leur employeur** :

3. Ne pas mettre hors service, changer ou déplacer arbitrairement les dispositifs de sécurité propres notamment aux machines, appareils, outils, installations et bâtiments, et utiliser de tels dispositifs de sécurité correctement





ART. L313-1 (cont.)

In order to achieve these objectives, employees must, in particular, **in accordance with their training and the instructions received from their employer :**

3. Not disable, change or arbitrarily move safety devices, especially on machines, devices, tools, installations and buildings, and to use such safety devices correctly.



ART. L313-1 (Fortsetzung)

Um diese Ziele zu erreichen, müssen die Arbeitnehmer insbesondere **entsprechend ihrer Ausbildung und den Anweisungen ihres Arbeitgebers:**

3. Sicherheitsvorrichtungen insbesondere an Maschinen, Geräten, Werkzeugen, Anlagen und Gebäuden nicht außer Betrieb setzen, verändern oder umstellen und diese Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß verwenden.

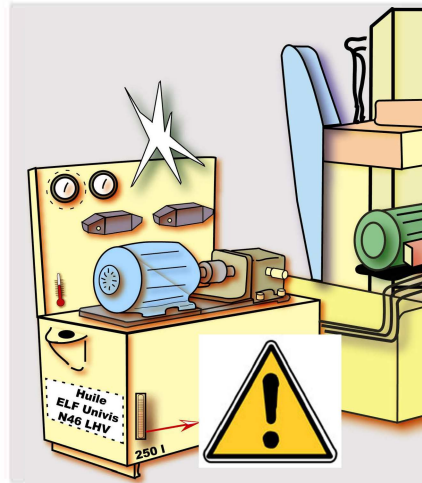


ART. L313-1 (suite)

Afin de réaliser ces objectifs, les salariés doivent en particulier, **conformément à leur formation et aux instructions de leur employeur :**

4. Signaler immédiatement, à l'employeur et/ou aux salariés désignés et aux délégués à la sécurité, toute situation de travail dont ils ont un motif raisonnable de penser qu'elle présente un danger grave et immédiat pour la sécurité et la santé ainsi que toute défectuosité constatée dans les systèmes de protection.

Le salarié peut par conséquent faire valoir son droit de retrait s'il estime que le travail demandé par l'employeur représente un danger grave et imminent pour sa vie ou sa santé.



EMP.4.3. THE TEXTS OF LAWS

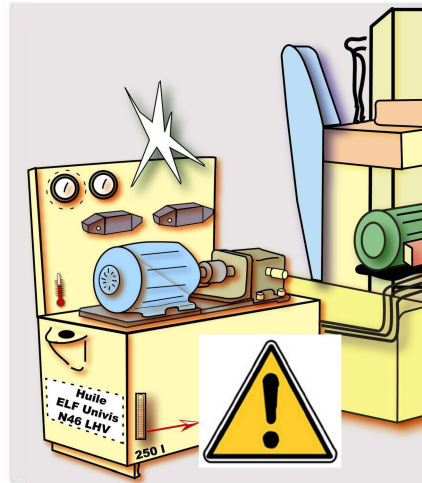


ART. L313-1 (cont.)

In order to achieve these objectives, employees must in particular, **in accordance with their training and the instructions received from their employer:**

4. Immediately report to their employer, the competent employees and the safety representatives any work situation which they have reason to believe presents a serious and immediate danger to health and safety, as well as any defects observed in the protective systems.

Employees can exercise their right to decline if they consider that the work requested by the employer represents a serious and imminent danger to their life or health

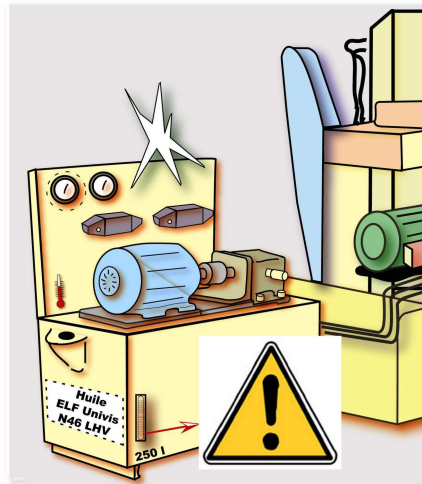


ART. L313-1 (Fortsetzung)

Um diese Ziele zu erreichen, müssen die Beschäftigten, **entsprechend ihrer Ausbildung und den Anweisungen des Arbeitgebers insbesondere:**

4. Sie müssen dem Arbeitgeber bzw. den beauftragten Arbeitnehmern und den Sicherheitsbeauftragten unverzüglich jede Arbeitssituation, bei der sie berechtigten Grund zu der Annahme haben, dass sie eine ernste und unmittelbare Gefahr für die Sicherheit und Gesundheit darstellt, sowie alle festgestellten Mängel an den Schutzsystemen melden.

Der Arbeitnehmer kann daher von seinem Rücktrittsrecht Gebrauch machen, wenn er der Ansicht ist, dass die vom Arbeitgeber verlangte Arbeit eine ernste und unmittelbare Gefahr für sein Leben oder seine Gesundheit darstellt.



EMP.4.2. LES RISQUES LIÉS AUX ENGINS DE MANUTENTION



Les consignes de manutention des charges



Il faut bien **respecter les consignes** de stockage et de déstockage dans les palletiers.

EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Load handling instructions



The instructions for stocking and removing pallets from the racks **must be respected**.

Die Anweisungen für das Transportieren und die Handhabung von Lasten



Es müssen in jedem Falle **die Anweisungen** für das Lagern durch Stapeln und das Entstapeln in den Palettenregalen **eingehalten werden**.

EMP.4.2. LES RISQUES LIÉS AUX ENGINS DE MANUTENTION



Les consignes de manutention des charges

Ne jamais laisser un engin avec une charge en hauteur, et ce, quelle que soit la hauteur.



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Load handling instructions

Never leave a machine with a raised load, no matter how high.



AB.4.2. RISIKEN IM ZUSAMMENHANG MIT HANDHABUNGSGERÄTEN



Anweisungen für den Umgang mit Lasten

Entfernen Sie sich nie von einem Hubwagen, auf dem sich eine hochgehobene Last befindet, egal, auf welcher Lasthöhe diese sich befindet.



Les consignes de manutention des charges

Charges d'éléments :

Beaucoup de précautions sont à prendre afin d'éviter la perte des éléments constitutifs de la charge.

Dans le cas ci-dessous, la charge est correctement répartie et équilibrée.



Dans le cas suivant, la charge n'est pas correctement répartie, il y a un risque.



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Load handling instructions

Loading items:

Many precautions must be taken to avoid losing any items of the load.

In the case below, the load is correctly distributed and balanced.



In the following example, the load is not correctly distributed



Anweisungen für das Transport und die Handhabung von Lasten

Beladen:

Es müssen zahlreiche Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, um den Verlust von Teilen der Ladung zu vermeiden

1. Im folgenden Fall ist die Last richtig verteilt und ausgeglichen.



2. Im diesem Fall ist die Last nicht richtig verteilt, es besteht ein Risiko



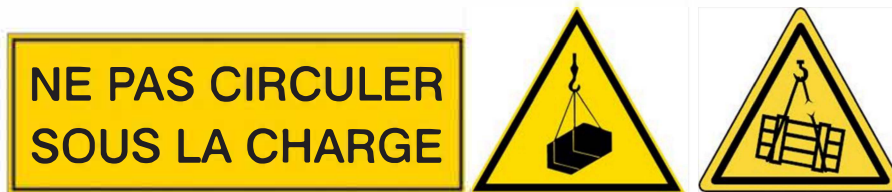
EMP.4.2. LES RISQUES LIÉS AUX ENGINS DE MANUTENTION



Les consignes de manutention des charges en hauteur

Ponts :

- **Ne pas circuler sous la charge,**
- **Toujours suivre la charge et non la précéder.**



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Handling instructions for raised loads

Bridges:

- **Do not move underneath the load,**
- **Always follow the load instead of preceding it.**

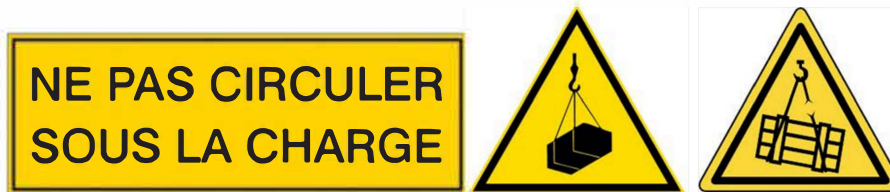
NE PAS CIRCULER
SOUS LA CHARGE



Anweisungen für das Transport und die Handhabung von hochgehobenen Lasten

Brücken:

- **Nicht unter der Last durchfahren oder -gehen,**
- **Immer der Last folgen und nicht ihr vorangehen.**



EMP.4.2. LES RISQUES LIÉS AUX ENGINS DE MANUTENTION



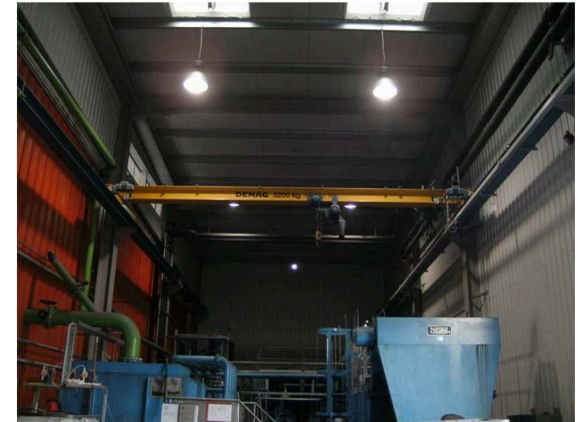
Les consignes de manutention des charges en hauteur

Ponts :

Nécessite un permis

Il est impératif de faire attention :

- Aux charges suspendues,
- Aux engins prioritaires,
- Au balancement des charges.



**NE PAS CIRCULER
SOUS LA CHARGE**



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



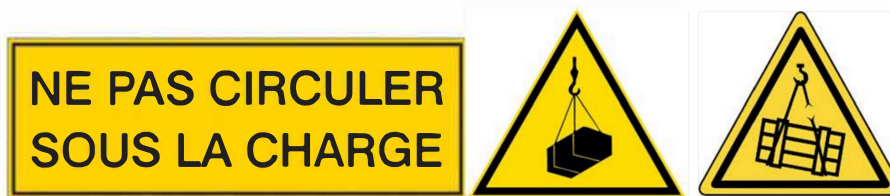
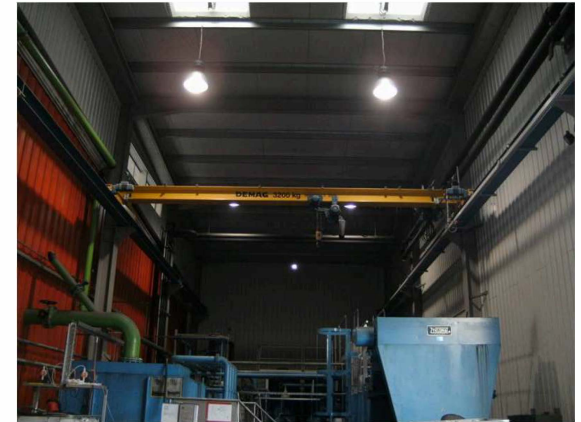
Handling instructions for raised loads

Gantries:

Requires a licence

It is imperative that attention is paid to:

- Suspended loads,
- Vehicles with priority
- Swinging loads.

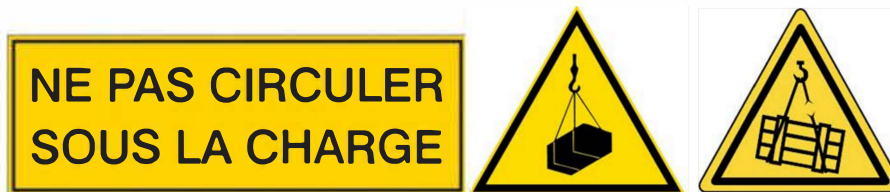
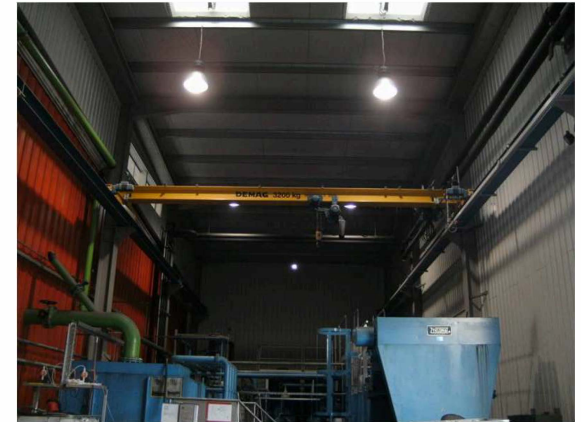


Anweisungen für den Transport und die Handhabung von hochgehobenen Lasten

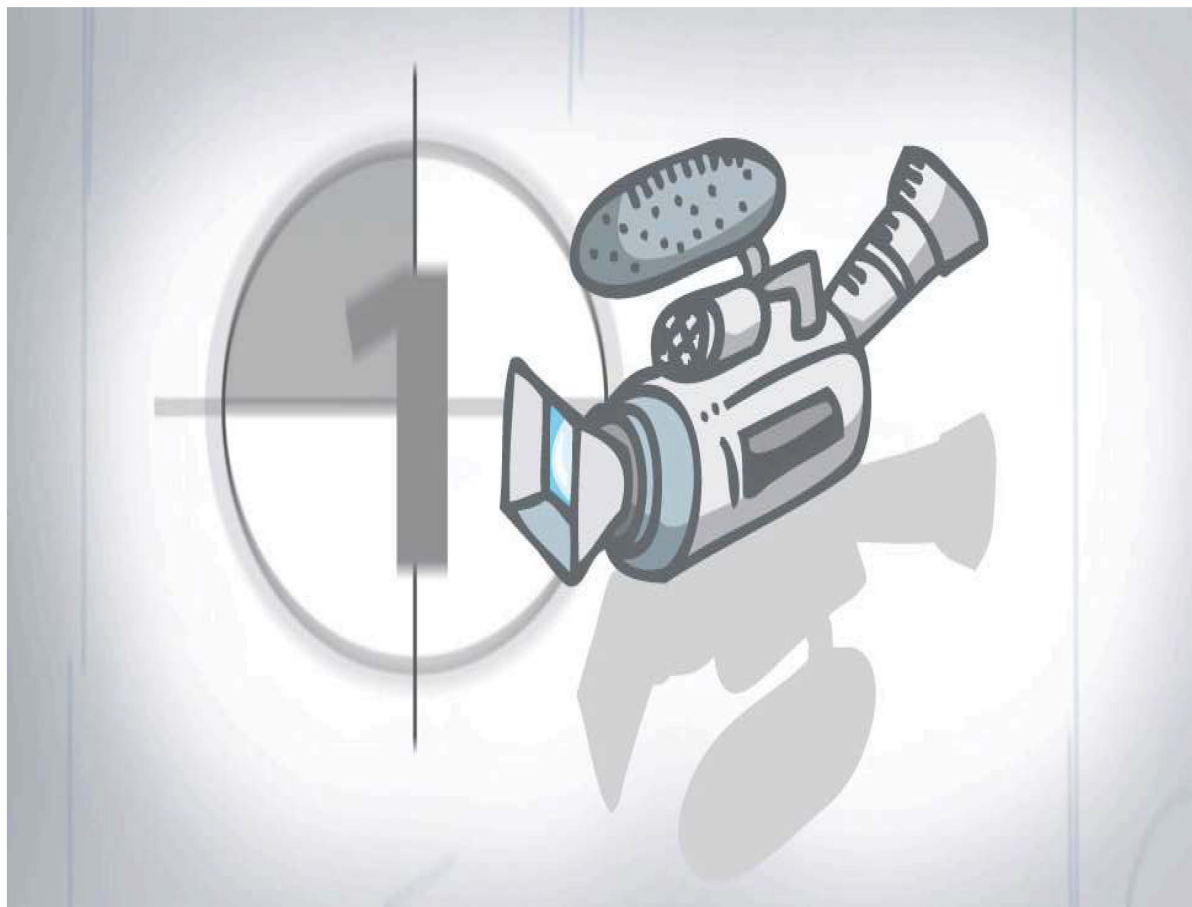
Brücken:

Für die Verwendung von Brücken ist ein Erlaubnisschein erforderlich. Besondere Vorsicht ist zwingend notwendig:

- Bei Hängelasten
- Bei Fahrzeugen, die Vorrang oder Vorfahrt haben
- Bei Lasten mit mangelnder Balance.



Attention aux charges instables !



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Beware of unstable loads!



Achten Sie auf instabile Lasten!



Les consignes d'utilisation des chariots élévateurs

- Le sol doit être propre et dépourvu d'objets encombrants,
- Éviter les démarrages et arrêts brusques,
- Prendre des containers/palettes en bon état, adaptés aux pièces et éviter de les surcharger,
- Ne jamais lever ou baisser les fourches en circulation,
- La charge soulevée doit être stable.



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Forklift operating instructions forklifts

- The floor should be clean and free of objects that could impede movement.
- Avoid sudden starts and stops.
- Lift containers/pallets that are in good condition and adapted to the machine and avoid overloading.
- Never raise or lower the forks while moving.
- Raised loads must be stable



Anweisungen für die Benutzung von Hubwagen / Stapler

- Der Boden muss sauber und frei von sperrigen Gegenständen sein.
- Abruptes Losfahren und Anhalten vermeiden.
- Die Container/Paletten ordnungsgemäß und den Teilen entsprechend beladen. Überlasten vermeiden.
- Keinesfalls die Gabeln des Staplers heben oder senken, wenn er sich in Bewegung befindet.
- Die angehobene Last muss stabil sein.



Les consignes d'utilisation des chariots élévateurs

- **La ceinture de sécurité est obligatoire,**
- Le téléphone est interdit **en conduisant,**
- La vitesse des chariots élévateurs est limitée à **5 km/h à l'intérieur des bâtiments,**
- Le sommet de la charge soulevée ne doit **pas dépasser** la hauteur du mât,
- Respecter le poids maximum admissible sur les rayonnages,
- Respectez la limitation de stockage en hauteur,
- L'écartement des fourches doit être adapté à la charge soulevée.
- Une lumière bleue doit signaler le déplacement du chariot (avant et arrière)



Un contrôle de l'engin est nécessaire avant de l'utiliser

EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Forklift operating instructions

- **A safety belt must be worn at all times.**
- It is forbidden to telephone **while driving**,
- The speed of the forklift is limited to **5 km/h inside the buildings**,
- The top of the lifted load must not exceed the height of the mast
- Observe the maximum shelf weight.
- Observe the height storage limit.
- The fork spacing must be adapted to the lifted load.
- A blue light must indicate that the forklift is in motion (front and back).



The forklift must be checked before use.



Betriebsvorschriften für Hubwagen und Stapler

- **Das Anlegen eines Sicherheitsgurts ist Vorschrift.**
- Telefonieren während **dem Fahren ist verboten**,
- Die maximal zulässige Geschwindigkeit der Hubwagen ist im Inneren von Gebäuden 5 km/h.
- Das obere Ende der angehobenen Last darf die Höhe des Mastes nicht überragen.
- Das maximal zulässige Gewicht für die Regale und Stapel ist einzuhalten.
- Die Höhenbegrenzungen für das Lager sind einzuhalten.
- Die Gabelspreizung muss an die angehobene Last angepasst sein.
- Ein blaues Licht muss die Bewegung des Staplers anzeigen (vorwärts und rückwärts)



Die Maschine muss vor dem Einsatz überprüft werden.

EMP.4.2. LES RISQUES LIÉS AUX ENGINS DE MANUTENTION



Les consignes d'utilisation des chariots élévateurs

- Respecter les consignes et manœuvres enseignées en formation,
- Respecter sa propre sécurité et celle des autres personnes dans la zone de déplacement de l'engin.



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Forklift operating instructions

- Follow the instructions and procedures taught during training.
- Be responsible for your own safety and for the safety of other persons in the forklift's range of motion.



Betriebsvorschriften für Hubwagen und Stapler

- Halten Sie sich an die in der Ausbildung vermittelten Anweisungen und Vorgangsweisen
- Achten Sie auf die eigene Sicherheit und die Sicherheit anderer Personen im Bewegungsbereich des Transportgerätes.



Les consignes d'utilisation des chariots élévateurs

Il est important de :

- Respecter les consignes d'arrêt,
- Quitter votre engin que si tout est OK,
- Ne jamais laisser les clefs sur l'engin.



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Forklift operating instructions

It is important to:

- Observe the stop instructions.
- Do not leave your forklift unless everything is OK.
- Never leave the keys in the forklift.





Betriebsvorschriften für Hubwagen und Stapler

Wichtig:

- Vorschriften zum Anhalten einhalten,
- Hubwagen/Stapler erst und nur dann verlassen, wenn alles okay ist.
- Niemals die Zündschlüssel im Hubwagen/Stapler lassen.



Les consignes d'utilisation des chariots élévateurs

- La visibilité doit être garantie,
- Toujours analyser la situation avant d'entreprendre une manœuvre,
- Respecter le plan de circulation ainsi que la signalisation mise en place,
- Respecter les distances de sécurité,
- Lors du déplacement, toujours mettre la charge en position basse,
- Signaler tout dysfonctionnement



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Forklift operating instructions

- Visibility must be guaranteed.
- Always analyse the situation before manoeuvring.
- Respect the traffic plan and the signs in place.
- Maintain safety distances.
- Always lower the load when moving.
- Report any malfunctions to your superior.



Betriebsvorschriften für Hubwagen und Stapler)

- Sicht muss garantiert sein,
- Vor Sie den Hubwagen/Stapler in Bewegung setzen, stets die Situation analysieren,
- Fahr- und Verkehrsplan sowie Schilder beachten.
- Sicherheitsabstände einhalten.
- Senken Sie die Last immer ab, wenn sich das Fahrzeug in Bewegung befindet.
- Melden Sie Ihrem Vorgesetzten alle Störungen.



Les consignes d'utilisation des tire-palettes et des gerbeurs électriques

- Pour monter une pente, le conducteur doit suivre le chariot chargé,
- Marcher bras tendu et à côté du chariot,
- Pour descendre une pente, le conducteur doit précéder le chariot (à vide comme chargé).
- La formation d'un tire-palettes ne vaut pas pour l'utilisation d'un gerbeur



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



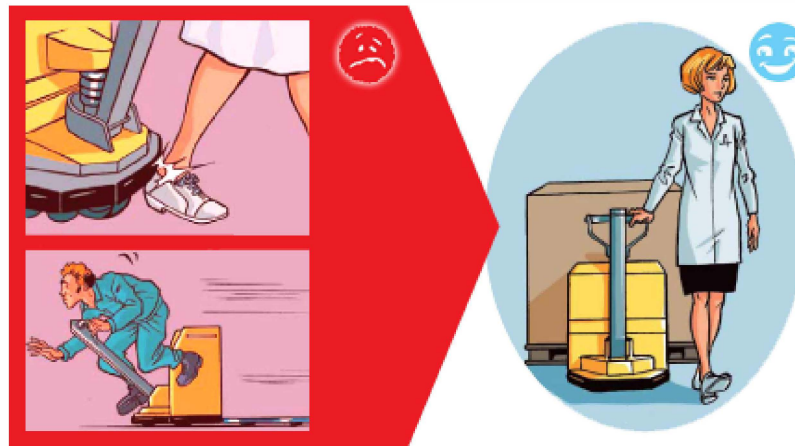
Operating instructions for pallet trucks and electric stackers

- The operator must follow the load truck when going up slopes.
- Walk with your arm outstretched and beside the truck.
- The operator must be in front of the pallet truck (empty or loaded) when going down slopes.
- The training for the use of a pallet truck does not apply to the use of a stacker.



Betriebsvorschriften für elektrische Hubwagen und Stapler

- Beim Hochfahren einer Steigung muss der Fahrer dem beladenen Hubwagen oder Stapler folgen.
- Gehen Sie mit ausgestrecktem Arm neben dem Stapler her.
- Beim Abwärtsfahren muss der Fahrer dem Hubwagen vorangehen (sowohl bei leerem als auch bei beladenem Hubwagen).
- Die Schulung zum Benutzen eines Hubwagens berechtigt nicht zum Lenken eines Staplers.



EMP.4.2. LES RISQUES LIÉS AUX ENGINS DE MANUTENTION



Les consignes d'utilisation des tire-palettes et des gerbeurs électriques

- Circuler avec l'engin derrière soi,
- Faire attention aux piétons situés dans la zone de travail,
- Faire attention au gabarit au sol et en hauteur.



EMP.4.2. RISKS RELATED TO HANDLING EQUIPMENT



Operating instructions for pallet trucks and electric stackers

- Move with the machine behind you.
- Be careful of pedestrians in the work zone.
- Pay attention to the height and ground clearance.



Betriebsvorschriften für elektrische Hubwagen und Stapler

- Ziehen Sie das Fahrzeug hinter sich her.
- Achten Sie auf Fußgänger, die sich im Arbeitsbereich befinden.
- Achten Sie auf die Abmessungen, sowohl in der Breite als auch in der Höhe.

